

# CANTATA BWV 002

J.S.BACH

(2ª EDICIÓN )

## INDICE

<u>CONTENIDO</u>	<u>PAGINAS</u>
<b>TEXTOS</b>	<b>3 - 17</b>
<b>CORO INICIAL N° 01</b>	
<b>PARTITURA DE DIRECCION</b>	<b>20 – 61</b>
<b>PARTITURA DE SOPRANOS</b>	<b>63 - 68</b>
<b>PARTITURA DE CONTRALTOS</b>	<b>70 - 75</b>
<b>PARTITURA DE TENTRES</b>	<b>77 - 82</b>
<b>PARTITURA DE BAJOS</b>	<b>84 - 89</b>
<b>PARTITURA DE CONTINUO</b>	<b>91 - 96</b>
<b>CORAL FINAL N° 06</b>	
<b>PARTITURA DE DIRECCION</b>	<b>98 - 99</b>
<b>PARTITURA DE SOPRANOS</b>	<b>101</b>
<b>PARTITURA DE CONTRALTOS</b>	<b>103</b>
<b>PARTITURA DE TENORES</b>	<b>105</b>
<b>PARTITURA DE BAJOS</b>	<b>107</b>

**COLECCIÓN DE CANTATAS**

**DE**

**J.S.BACH**

**CANTATA BWV 002**

**2ª EDICIÓN**

**2007**

**TEXTOS**

**(Págs . 3 – 17.)**

## **EVOLUCION MUSICAL DE BACH EN LAS CANTATAS**

**Autor del original** : Gerhard Schumacher .

**Traducción ( del texto francés)** : Antonio Armendáriz .

La producción de Cantatas de Bach depende , por lo que se refiere a la repartición de las obras , de las tareas que correspondían al músico en los diversos puestos que ocupó ; desde el punto de vista musical , varía según el interés sentido por Bach en tal o cual compositor contemporáneo , así como a las circunstancias prácticas de ejecución musical .

Mientras fue organista en **Mühlhausen** ( 1707 /1708 ) y en la corte de **Weimar** ( 1708 / 1714 ) , tuvo que componer en algunas ocasiones Cantatas espirituales o profanas . En **Weimar** , a partir de Marzo de 1714 , intervenir en la composición y en la ejecución de una Cantata religiosa cada mes , formaba parte de sus atribuciones de **Konzertmeister** ., mientras que en el período de 1717 a Abril de 1723 , donde fue Maestro de Capilla en la corte calvinista de **Coethen** , compuso únicamente unas Cantatas de homenaje ; el culto reformado adoptado por el Príncipe no admitía las Cantatas de iglesia . Solamente cuando asumió sus funciones de **Kantor** en **Santo Tomás de Leipzig** , fue cuando Bach tuvo la obligación de ofrecer una Cantata cada domingo ( exceptuando los Domingos 2º , 3º y 4º de Adviento y durante la Cuaresma ) , así como en las festividades de S . Juan , S . Miguel , la fiesta de la Reforma y en las festividades de María . También , solamente en la época de **Leipzig** es cuando comienza a componer sistemáticamente unas Cantatas , constituyendo – si las informaciones suministradas por la necrología son exactas – un fondo de cinco ciclos anuales de Cantatas , correspondientes al año litúrgico . Obrando así , recurría a veces también a unas obras anteriores , de manera que las Cantatas de estos ciclos anuales no vieron todas la luz en **Leipzig** . Durante sus dos primeros años de trabajo en **Leipzig** , llevó a cabo dos ciclos : el tercero lo repartió entre los años 1725 y 1727 y se completó con unas obras de su primo de **Meiningen** , **Johann Ludwig Bach** . Para los dos últimos ciclos anuales de los cuales hace mención la noticia necrológica , no existen más que unos pocos puntos de referencia : la continuidad cesa antes incluso del año 1730 ; es , al menos , lo que podemos constatar , a partir de las Cantatas llegadas hasta nosotros , pero hasta en los años 1740 Bach compone , de vez en cuando , unas Cantatas aisladas que integra en los ciclos ya existentes .

Los documentos o relatos de la época , relativos a las ejecuciones de las obras informan a este respecto . Es así como la Cantata **BWV 140** , **Wachet auf , ruft uns die Stimme** , escrita para el Domingo XXVII después de la Trinidad ( tiempo ordinario ) , fue colocada en el ciclo anual de las Cantatas , con coral inicial . Durante el tiempo que Bach residió en **Leipzig** , únicamente el año 1742 presenta una vez más un número tan grande de Domingos después de la Trinidad. Reorganizó en Cantatas de iglesia algunas de sus Cantatas profanas o bien les tomó prestadas diversas arias o coros , para los cuales hizo escribir unos textos en conformidad con los sentimientos expresados por la música . De este modo , el coro de entrada **Jauchzet , frohlocket** , del **Oratorio de Navidad** ( Cantata para el primer día de

Navidad ) , retoma el coro inicial **Tönet , ihr Pauken , Erschallet Trompeten** de la Cantata de aniversario **BWV 214** .

Dos de las más antiguas Cantatas de Bach conservadas , como son **Aus der Tiefe rufe ich , Herr , zu dir ( BWV 131 )** y el **Actus Tragicus ( Gottes Zeit ist die allerbeste Zeit , BWV 106 )** , difieren esencialmente de las Cantatas posteriores . Las dos consisten en breves episodios que se encadenan unos con otros , los números de solista deben ser considerados más como ariosos que como arias ; los recitativos no existen . Es que los géneros que han servido de modelos en estas composiciones no son las Cantatas de Buxtehude ( como es el caso de la Cantata **BWV 4** , sobre la cual volveremos ) , sino el concierto espiritual y un motete .

El **Actus Tragicus** , compuesto para una ceremonia fúnebre , sorprende por la elección de los textos : citas del Antiguo y del Nuevo Testamento se agrupan y oponen en el canto , de manera que los elementos se interpretan recíprocamente . En numerosas obras fúnebres , que vieron la luz en esta época de Sajonia y Turingia , un proceso parecido se ha degradado hasta convertirse en un vulgar artificio musical . Pero la Cantata de Bach – a propósito de la cual habla Alfred Dürr con el justo título de **una obra genial , tal que raramente tendrían éxito los grandes maestros y con la cual , el joven músico de veintidos años deja de un golpe a todos sus contemporáneos muy por detrás de él** ( Kantaten II , pàg. 611 y siguientes ) – se eleva muy por encima de la media por la fuerza expresiva de la superposición de textos y la citación instrumental del canto . Lo que era , en este género , una vieja tradición , recibe un sello personal en la estructuración infinitamente elaborada en los detalles y en la forma . Con una distribución instrumental , que comprende dos flautas de pico y dos violas de gamba con continuo , en la Cantata **BWV 106** o , incluso , oboes , fagot , violín , dos contraltos y continuo , como en la Cantata **BWV 131** , Bach se sitúa también en esta tradición ( propia sobre todo de la Alemania del Sur ) , en la cual es el registro intermedio ( contralto / tenor ) y no el superior de los instrumentos de cuerdas el que se realza .

Las composiciones que datan de la época de Weimar revelan , por primera vez , en el caso de Bach , su conocimiento de la música italiana , transmitida posiblemente por el duque Johann Ernest , de Sajonia-Weimar , también compositor en sus ratos libres y de la cual Bach arregló para órgano dos conciertos . El duque trajo , verosímilmente , de una viaje a los Países Bajos , unas obras de compositores italianos , pues fue poco después de su vuelta ( en 1714 ) , cuando nacieron las primeras transcripciones efectuadas por Bach de unas obras de Vivaldi , impresas sólo en 1713 . Es bajo este punto de vista cuando la orquesta de cuerdas constituye una vez más , en las Cantatas , el fundamento esencial de la parte instrumental . En 1714 aparece en la producción de Bach el poeta **Erdmann Neumeister** quien , en adelante , determina de modo decisivo el tipo mismo de la Cantata de Bach . En algunos aspectos , la historia de la Cantata de Bach es , desde entonces también , la historia del tipo de Cantata forjado por **Neumeister** . Bach utiliza ahí por primera vez el aria "da capo" de la ópera italiana , así como el recitativo , tanto "secco" ( con acompañamiento exclusivo de continuo ) , como "accompagnato" ( con orquesta ) . **Si tengo que expresarme brevemente , una Cantata no es otra cosa , en cuanto a la forma , que un fragmento de ópera , hecho de estilo recitativo y de aria** , declara Neumeister en el prefacio de una

recopilación de textos de sus primeras Cantatas ..... en lo que respecta a las arias , estas deben ..... poseer siempre un sentimiento , o una moral o cualquier otra cosa que les sea propia . Y a este efecto , cada uno puede escoger a su antojo lo que le convenga . Si se puede repetir en un aria , sin que el texto pierda su sentido , es de muy buen efecto musical , (extraído de Spitta , página 467 y siguientes ) . Las Cantatas de Neumeister prevén , por regla general , dos grupos de recitativo y aria de inspiración literaria ; el papel de Bach ha consistido principalmente en añadir el Coral final , pero a veces también en explotar en la parte instrumental , sin utilizar palabras , unos himnos religiosos . Importante y significativa es la forma en la cual alarga los recitativos por medio del arioso , bien sea intercalado para interpretar una palabra-clave bien sea desarrollado al final .

El descubrimiento y el estudio de la música italiana abrieron a Bach nuevos horizontes . En la parte cantada vienen a añadirse , en lo sucesivo , muy a menudo , unos instrumentos obligados , cuya elección y utilización ganan cada vez más en significación simbólica . En la Cantata **BWV 182** , los instrumentos alternan aún frecuentemente ; en la Cantata de Pentecostés **BWV 172 Erschallet , ihr Lieder ( de 1714 )** , Bach utiliza tres trompetas y timbales en la orquesta y el aria **O heiligste Dreifaltigkeit** está escrita para bajo , tres trompetas y continuo : el simbolismo sonoro de los instrumentos ligado a la fanfarria parece revestirse de una significación cristiana . El recitativo y el aria de las Cantatas de Bach requieren un alto grado de virtuosismo por parte de los cantores y de los instrumentistas solistas , a veces también de los ejecutantes del continuo y encierran , además del simbolismo instrumental , un simbolismo temático y figurativo . En la Cantata **BWV 18 , Gleichwie der Regen und Schnee vom Himmel fällt** una de entre las primeras compuestas sobre un texto de Neumeister , diversas palabras del recitativo son ya objeto de un comentario explicativo recurriendo al simbolismo musical .

Al abrirse a las ideas y a la inspiración de la música italiana y uniéndolas , por un proceso de asimilación a sus propias necesidades expresivas , Bach no llega de golpe al equilibrio y a la madurez de las Cantatas de Leipzig , en las cuales un aria o un dúo van siempre precedidas por un recitativo . En las primeras composiciones del género , se encuentra a menudo una sucesión de arias desprovistas de recitativos de transición ( **BWV 172 , 182 , 12** ) sino también una sucesión de recitativos ( **BWV 18** ) ; Bach practica también , después del tipo de Cantata puesto a punto por Neumeister , la alternancia regular recitativo-aria ( **BWV 6** ) y la Cantata de solista ( **BWV 199** ) .

La clasificación de la estructura formal del conjunto unida a menudo a una simetría de los números alrededor de una pieza central , es un aspecto característico de las Cantatas de Leipzig . Otro medio importante para la articulación de la forma consiste en encuadrar uno o dos grupos de recitativo-aria ( eventualmente un dúo ) , por un número de forma libre en la introducción y por el coral final . Habiendo dispuesto Bach en Leipzig de una excelente coral , son sobre todo los coros de obertura los que ganaron en esta época en envergadura y en diversidad formal . Ciertas formas procedentes de la música instrumental se ven modificadas para convertirse en trozos con coro , pasando al género de la Cantata . La forma de obertura francesa , ya utilizada simbólicamente en Weimar para la Cantata del primer Domingo de Adviento ( que marca el comienzo del año litúrgico ) **BWV 61 , Nun komm , der Heiden Heiland** , es retomada , por ejemplo , en las Cantatas **BWV 20** y **BWV 97** . El

Coro de entrada de la Cantata **BWV 7, Christ unser Herr, zum Jordan kam**, ( 1724 ), es, por así decirlo, un movimiento de concierto de violín, si se le comparan respectivamente las secciones con coro y violín solo y las secciones orquestales intermedias con la alternancia entre los pasajes "tutti" y "solo" de un concierto. Uno se siente sorprendido, a este propósito, por la semejanza de esta parte de solo, en su estilo figurativo típicamente violinístico, con la parte solo del primer movimiento del **Concierto para violín en La menor**, de Bach.

Cuando Bach se puso a componer Cantatas, la paráfrasis de Coral en el seno de la Cantata era poco corriente. El viejo Buxtehude había llevado a término su tipo de Cantata, los compositores más jóvenes se separaban cada vez más del himno o del Coral, para realizar, en unas formas más libres y unas melodías nuevas que inventaban sobre unas palabras nuevas, sus propias concepciones. En la composición musical, el himno no era propiamente más que el fundamento de la música de órgano correspondiente. Se encuentra, en cambio, en la tradición de la Alemania central y especialmente en la tradición de **Leipzig** desde el siglo XVII y comienzo del siglo XVIII, numerosos ejemplos que muestran que los predicadores tomaban a menudo el himno dominical como base de su prédica y esto porque los textos de las prédicas permanecían invariables durante decenas de años; es probable, sin que se pueda demostrar, que Bach, en colaboración con un teólogo, trabajó de manera que en casi todas las Cantatas con coral inicial de un ciclo anual, basadas en el mismo himno dominical, la música correspondía a la categoría del sermón sobre este himno. Las Cantatas con coro inicial revelan con una claridad particular las relaciones de Bach con la tradición y, al mismo tiempo, la forma en la cual desarrolló y estudió los tipos tradicionales. La Cantata **BWV 4 Christ lag in Todes Banden**, data todavía de la época de **Mülhausen**. La obra se parece formalmente a las Cantatas de Coral Buxtehude por la forma en la cual, después de una breve sinfonía de introducción, cada estrofa está compuesta por una formación diferente. A raíz del encuentro con Buxtehude, Bach renuncia al "ritornello" entre las estrofas, pero en la primera estrofa, añade en el estilo motete del coro un recurso contrapuntístico bastante vivo, a la manera de las partitas de órgano de las primeras décadas del siglo XVII. En las otras estrofas, la melodía del himno es claramente identificable, incluso si el tipo de escritura varía de una estrofa a la otra. En la Cantata **BWV 137, Lobet den Herren**, el texto original del himno se mantiene una vez más tal cual en todas las estrofas, pero Bach ha usado de ella con infinitamente más libertad en esta Cantata, transformando ciertas estrofas en trozos de tipo aria y con instrumentos obligados. Sobre el modelo del tipo de Cantata de Neumeister, inspirado en las Sagradas Escrituras, las Cantatas con Coral inicial de **Leipzig** se construyen de forma general, conservando las palabras de la primera y última estrofa del himno, mientras que las estrofas intermedias se reorganizan en recitativos y arias. Mientras que los recitativos, las arias y el coral final son análogas en cuanto al número de Cantatas sobre otros textos, las composiciones sobre la primera estrofa del texto presentan un interés particular. El coro de entrada de la Cantata **BWV 96, Herr Christ, der einige Gottessohn**, ofrece el tipo de composición más empleado por Bach; la melodía del himno es interpretada por una voz del coro (aquí una contralto), con la cual las otras voces están dirigidas en polifonía y comentan, por medio del simbolismo musical algunas palabras aisladas, pero

son , por sus motivos , independientes del "cantus firmus" . La composición para coro se incorpora en un trozo orquestal autónomo en sí , que proporciona igualmente los interludios entre los versículos del coral . Genéricamente , este tipo deriva del preludio de Coral y del Coral de órgano ; dicho de otro modo , Bach ha transferido a la Cantata la tradición del Coral de órgano y la ha desarrollado ; pues el coro es un motete independiente escrito sobre el tema de un himno , en el sentido en que se comprendía este género al fin del siglo XVI y al comienzo del siglo XVII .

En la Cantata **BWV 140 , Wachet auf , ruft uns die Stimme , de 1731** , Cristo es , según las palabras del himno , el novio y el alma ( del creyente ) la novia . Con el coro de entrada tratado como fantasía de Coral , en una transcripción análoga a la descrita anteriormente , con el Nº 4 constituido por un aria de tenor ( himno ) y con el Coral final ( Nº 7 ) , se han conservado todas las estrofas del texto : a título de complemento se ha recurrido , en el espíritu de diálogo , a unos pasajes del Antiguo y del Nuevo Testamento para los recitativos ( Nº 2 y Nº 5 ) y los dúos ( Nº 3 y Nº 6 ) . El diálogo , como género musical , fue introducido en 1644 por Andreas Hammerschmidt y servía de referencia en la representación personificada de datos religiosos , muy particularmente en la conversación de Dios con el alma humana . Los dos dúos de la Cantata son notables : **Wenn kömmt du , mein Heil** une al tipo de dúo de amor de la ópera barroca , la aspiración del creyente a la salvación sobre un tono melódico y expresivo que es igualmente el de la gran aria **Erbarme dich de la Pasión según San Mateo** , con la cual tiene en común el violín solo . En el segundo dúo **Mein Freund ist mein** ; el sentimiento de amor ardoroso saciado – con oboe como instrumento solista – se ha convertido en un dúo de amor introvertido ; en los dos casos , Bach se ha servido de unas formas de ópera que estaban por esta época perfectamente a punto , pero gracias a su profundización en la expresión y a la elección de los instrumentos obligados , ha conferido a los dos dúos un sentido simbólico suplementario , pues el violín obligado está siempre unido en su caso al ser humano ; por el contrario , las maderas al principio divino . La Cantata **BWV 49 , Ich geh und suche mit Verlangen** , ha sido calificada de diálogo por el mismo Bach , que ha hecho de Cristo ( bajo ) y del alma ( soprano ) el novio y la novia . El número final de la Cantata reposa en la 7ª estrofa del himno **Wie schön leuchtet der Morgenstern** , publicado en 1599 bajo el título **Ein geistliches Brautlied** ( canto nupcial espiritual ) , con **Wachet auf , ruft uns die Stimme** en apéndice de un tratado de edificación ( buen ejemplo ) , caído en el olvido desde hace mucho tiempo . En las dos Cantatas , Bach ha seguido el tema teológico del texto y ha obtenido por la analogía del dúo de amor y de la interiorización de éste , una nueva dimensión expresiva .

La utilización de los instrumentos solistas en las Cantatas de Bach es notable , no cesando éstos de alternarse según las posibilidades prácticas de las cuales disponía el músico . Es así como las partes de órgano obligado que se presentan a partir del año 1726 , estaban destinadas al joven Friedmann , que entonces tenía 16 años . Bach disponía del concurso del célebre músico municipal Reiche como trompeta . Mientras que Bach , en **Coethen** , escribió las primeras obras concertantes para flauta travesera ( **Suite en Mi menor , Concierto de Brandenburgo Nº 5** ) , en **Leipzig** no utilizó más que flautas de pico a partir de 1724 y , a continuación , más a menudo , la flauta travesera , habiendo encontrado un ejecutante conveniente . En esto , como en las

*formaciones que comportan instrumentos que se salen de lo común – oboe da caccia , violoncello piccolo , provisto de una quinta cuerda por sugerencia de Bach y cuyas partes son igualmente ejecutables sobre la viola pomposa , concebida también por Bach ( ej.s.; BWV 6 , 41 , 49 , 180 ) , se muestra su interés por la novedad , pero también su espíritu eminentemente práctico .*

*Algunas Cantatas contienen , a guisa de introducción , un número instrumental , cuyo modelo proviene de sus propios conciertos de solista , de otras composiciones ( por ejemplo , el **Preludio de la Partita en Mi mayor** para violín solo en la Cantata **BWV 29** ) o más generalmente , del principio concertante .*

*La multiplicidad y la riqueza que caracterizan , tanto en el dominio vocal como instrumental , las Cantatas de Bach , no son , después de un período de aprendizaje y de maduración de experiencias , una cuestión de desarrollo en el sentido de perfeccionamiento ; descansan más en el despliegue de numerosas posibilidades formales y expresivas , a partir de una reflexión crítica sobre las tradiciones musicales y de una apertura a la renovación internacional .*

**Octubre de 2006 .**

**ACH GOTT, VON HIMMEL SIEH DAHREIN ( BWV 2 )**  
**¡ OH, DIOS ! ¡ MIRANOS DESDE EL CIELO ! 8 BWV 2 )**

Es la segunda obra del año de las “cantatas con coro inicial” y ha sido compuesta para el 18 de Junio de 1724 . Se apoya en la adaptación de **Martín Lutero** del Salmo 12 , antiguo canto del segundo domingo **después de la Trinidad** , que expresa el dolor de ver cómo los hombres se alejan de Dios y adaptándose a la lectura del evangelio , la parábola de **la Gran Cena ( Lc. 14 , 16-24 )** . El libretista de **Bach** ha conservado el texto literal de las estrofas inicial y final y ha convertido las estrofas intermedias en recitativos o arias , no sin insertar citas más o menos textuales del himno de **Lutero** :

La disposición del número de introducción revela la intención de **Bach** de subrayar el carácter cíclico de este año de cantatas : a la **obertura** empleada en la primera semana ( **BWV 20** ), sucede otra forma , el **motete coral** , en el cual , cada versículo del himno está introducido por una **fuga** y , si en la cantata precedente , la melodía del **coral** está interpretada por la **soprano** , ahora se ejecuta - después de la introducción de otras voces – por la **contralto** en valores largos , para pasar , en las cantatas siguientes al **tenor ( BWV 7 )** y finalmente al bajo ( **BWV 135** ) . El alargamiento progresivo de todas las voces , en cada versículo , confiere a la Cantata su dinámica particular ; la instrumentación ( 4 trombones , 2 oboes , cuerdas al unísono con las voces ) , así como la estructura del motete , resaltan una severidad arcáica como la propia melodía del canto .

Los **recitativos** de la cantata se aproximan en varias ocasiones al aire de **aria** , particularmente allí donde el texto emparenta con el del **coral** ; en las **arias** predomina el estilo **moderno** , en contraste con el rigor del **coro inicial** : escritura concertante con violín solo obligado en la primera **aria** , composición en dos períodos , en acordes y de carácter danzante en la segunda . El coral final representa el tipo habitual de armonización con refuerzo instrumental .

**CANTATA BWV 002 – 01 – CORO DE ENTRADA**

**TEXTOS**

**Alemán :**

**Ach Gott , vom Himmel sieh darein  
Und laß dichs doch erbarmen !  
Wie wenig sind der Heiligen dein ,  
Verlassen sind wir Armen ;  
Dein Wort man nicht läßt haben wahr ,  
Der Glaub ist auch verloschen gar  
Bei allen Menschenkindern .**

**Español :** ( Traducción : A . Armendáriz )

**¡ Oh , Dios ! ¡ Echa desde el Cielo una mirada hacia nosotros  
Y dignate moverte a misericordia !  
¡ Qué pocos son Tus fieles  
Y en qué pobre abandono estamos !  
No queremos creer más en la Verdad de Tu Palabra ,  
Y la fe se extingue  
En todo el género humano .**

**Francés :**

**Ah ! Dieu , du ciel jette un regard vers nous ,  
Et veuille Nous prendre en pitié !  
Que tes fidèles son ratés  
Et dans quel pauvre abandon nous sommes !  
On ne veut plus croire à la vérité de ta Parole ,  
Et la foi s'est éteinte  
Dans tout le genre humain .**

**Inglés :**

**Oh , Good , look down from Heaven  
And let Thy mercy be aroused !  
How few are Thy saints ,  
We poor ones are forsaken :  
Thy Word is not acknowledged ,  
Faith has become quite extinct  
Among all mankind .**

**BWV 002 – 02 – RECITATIVO**

**TEXTOS**

**Alemán :**

*Sie lehren eiten falsche List ,  
Was wider Gott und seine Wahrheit ist ;  
Und was der eigen witz erdenket ,  
- O Jammer ! der die Kirche schmerzlich kränket -  
Das muß anstatt der Bibel stehn .  
Der eine wählet dies , der andre das ,  
Die törichte Vernunft ist ihr Kompaß ;  
Sie gleichen denen Totengräbern ,  
Die , ob sie zwar von außen schön ,  
Nur stank und Moder in sich fassen  
Und lauter Unflat seheb lassen .*

**Español :** Traducción : A.Armendáriz )

*Ellos enseñan la astucia vana y mentirosa ,  
La que transgrede la Verdad divina ;  
Y la propia invención de su inteligencia  
- Oh , miseria que aflige dolorosamente a la Iglesia -  
Debe servirse de las palabras de la Biblia .  
Calquiera que sea su elección  
Están guiados por su razón desordenada ;  
Semejantes a los sepultureros  
Que , a despecho de la limpieza de su apariencia ,  
No encierran mas que pestilencia y putrefacción  
Y no reflejan más que inmundicias .*

**Francés :**

*Ils enseignent la ruse vaine et mensongère ,  
Ce qui transgresse la vérité divine ;  
Et la propre invention de leur esprit  
- O misère qui afflige douloureusement a l'Eglise ; -  
Quel que soit leur choix ,  
Ils sont guidés para leur raison dérégulée ;  
Semblables aux fossoyeurs  
Qui , en dépit de la propreté de leur apparence ,  
Ne renferment que pestilence et pourriture  
Et ne reflètent que'immondices .*

**Inglés :**

*They teach vain , false cunning  
Which is against God and His Truth ;  
And what their own wits haverought out  
- O misery which greviously harms the Church -  
This must take the place of Bible .  
The one chooses this , the other that ,  
Foolish reason is their compass ;  
They are like those graves of the dead  
Which , wen trough beautiful from outside ,  
Contain only stench and decay  
And have nothing but filth to show .*

**BWV 002 – 03 – ARIA**

**TEXTOS**

**Alemán :**

*Tilg , o Gott , die Lehren ,  
So dein Wort verkehren !  
Wehre doch der Ketzerei  
Und allen Rottengeistern ;  
Denn sie Sprechen ohne Scheu ;  
Trotz dem , der uns will meistern !*

**Español :** (traducción : A . Armendáriz )

*¡ Extirpa , Oh Señor , las doctrinas  
que falsean así Tu Palabra !  
¡ Guárdate de la herejía  
Y de todos los pensamientos de sectas ;  
Pues hablan sin temor  
Y a despecho del que quiere ser nuestro Soberano !*

**Francés :**

*Extirpe , o Seigneur , les doctrines  
Qui faussent ainsi ta Parole !  
Garde-toi de l'hérésie  
Et de tous les esprits de sectes ;  
Car ils parlent sans crainte  
Et au dépit de celui qui veut être notre souverain !*

**Inglés :**

*Destroy , o Good , the doctrines  
That pervert Thy Word !  
Bestrain heresy  
And all the rabble spirits ;  
For they say without hesitation :  
Defy Him wh would be our master !*

**BWV 002 – 04 – RECITATIVO**

**TEXTOS**

**Alemán :**

**Die Armen sind verstört ,  
Ihr seufzend Ach , ihr ängstlich Klagen  
Bei soviel Kreuz und Not ,  
Wodurch die Feinde fromme Seelen plagen ,  
Dringt im das Gnadenohr des Allerhöchsten ein .  
Darum spricht Gott : ich muß ihr Helfer sein !  
Ich hab ihr Flehn erhört ,  
Der Hilfe Morgenrot ,  
Der reinen Wahrhait heller Sonnenschein  
Soll sie mit Neuer Kraft ,  
Die Trost und Leben schafft ,  
Erquicken und erfreun .  
Ich will mich ihrer Not erbarmen ,  
Mein heilsam Wort sein die Kraft der Armen .**

**Español :** (Traducción . A . Armendáriz )

**Los pobres pecadores son presa de los tormentos ,  
Sus suspiros y lamentos angustiosos  
Provocados por la aflicción y el abandono ,  
Que las almas piadosas deben soportar de sus enemigos ,  
Alcanzan el oído clemente del Altísimo .  
He ahí por qué Dios habla en estos términos : ¡ Debo socorrerles !  
He escuchado su súplica ,  
La caridad en su brillo matutino ,  
La verdad pura en su claridad de rayo solar ,  
Vendrán a reconfortarles con una nueva fuerza ,  
Generadora de consolación y vida ,  
Para recrearlos y regocijarlos .  
Quiero ser misericordioso en su abandono ,  
La Salvación otorgada por Mi Palabra será la fuerza de los pobres fieles .**

**Francés :**

*Les pauvres pécheurs sont en proie des tourments ,  
Leurs soupirs et leurs plaintes angoissées  
Provoquées par l'affliction et la détresse  
Que les âmes pieuses ont à subir de leurs ennemis .  
Atteignent l'oreille clémente du Très-Haut ,  
C'est pourquoi Dieu parle en ces termes : Ja dois être leur secours !  
J'ai exaucé leur supplication ,  
La charité dans son éclat auroral ,  
La vérité pure dans sa clarté de rayon de soleil  
Viendron les reconforter d'une force nouvelle  
Génératrice de consolation et de vie ,  
Pour les ranimer et les délecter .  
Je veux être miséricordieux à leur détresse ,  
La salut dispensé par ma parole séra la force des pauvres fidèles .*

**Inglés :**

*The poor ones are troubled ,  
Their sighs , their anxious lamenting  
At so much affliction and distress ,  
Through which the enemies torment pious souls ,  
Penetrates the gracious ear of the Most High .  
Therefore God speaks : I must be their Helper !  
I have heard their imploring ,  
The dawn of help  
The bright sunshine of pure truth  
Shall , with new Strength  
That brings comfort and life ,  
Revive and delight them .  
I will have mercy on their distress ,  
My healing Word shall be the strenght of the poor ones .*

**BWV 002 – 05 – ARIA**

**TEXTOS**

**Alemán :**

***Durch Feuer wird das Silber rein ,  
Durchs Kreuz das Word bewährt erfunden ,  
Drum soll im Christ zu aller Stunden  
Im Not und Kreuz geduldig sein .***

**Español :** ( Traducción . A . Armendáriz )

***La plata se purifica por el fuego ,  
La Palabra se hace verdad por la Cruz ,  
He ahí por qué , un cristiano , debe , en todo momento ,  
Sufrir pacientemente la aflicción y el abandono .***

**Francés :**

***C'est par le feu que l'argent est purifié ,  
C'est par la Croix que la Parole se fait vérité ,  
C'est pour quoi un Chrétien doit , à toute heure  
Souffrir patiemment l'affliction et la détresse .***

**Inglés :**

***Silver is made pure through fire ,  
The Word is proved true through the Cross ,  
Hence a Christian shall at all times  
Be patient in affliction and distress .***

**BWV 002 – 06 – CORO FINAL**

**TEXTOS**

**Alemán :**

*Das wollst du , Gott , bewahren rein ,  
Für diesem Argn Geschlechte ;  
Und laß uns dor befohlen sein ,  
Das sichs in uns nicht flechte .  
Der gottlos Hauf sich umher findt ,  
Wo solche lose Leute sind  
In deinem Volk erhaben .*

**Español :** ( Traducción : A . Armendáriz )

*Tú quieres , Señor , conservar la verdad de Tu Palabra  
Para este vil género humano ;  
Permítenos estar sometidos a Tus órdenes  
A fin de que no seamos contaminados .  
La multitud impía abunda  
Mientras que Tu pueblo  
Erige a algunos elegidos .*

**Francés :**

*La vérité de Ta Parole , Tu veux , Seigneur , la conserver  
Pour ce vil genre humain ;  
Laisse-nous être soumis à tes ordres  
Afin de que nous n'en soyons contaminés .  
La multitude impie fourmille  
Tandis que ton peuple  
Elève quelques élus .*

**Inglés :**

*This , God , wouldst preserve pure  
Before this wiced race ;  
And let us be commanded unto Thee ,  
That they do not mix among us .  
The godless mob is found all around ,  
Wherever such heretical persons are  
Exalted among Thy people .*

**CANTATA BWV 002**

**CORO INICIAL 01**

**J.S.BACH**

**2ª EDICIÓN**

**AGRUPAMIENTO Y DISTRIBUCIÓN  
DE INSTRUMENTOS**

**Voz : Soprano**

**Instrumentos asociados : Violín I , Trombón I**

**Voz : Contralto**

**Instrumentos asociados : Violín II , Oboes I y II ,  
Trombón II**

**Voz : Tenor**

**Instrumentos asociados : Viola , Trombón III**

**Voz : Bajo**

**Instrumentos asociados : Trombón IV**

**CANTATA BWV 002**

**CORO INICIAL N° 01**

**PARTITURA DE DIRECCION**

**( Páginas 20 – 61)**

DIRECCION CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S. BACH  
 Continuo

*Antonio  
 Chiriac*

DIRECCION CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S. BACH



DIRECCION CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH

Continuo

5 6 6<sup>b</sup> 5 6 4 2 6

*Antonio Armenteros*

DIRECCION CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH

5 6 7 8

C

E nos ten pie dad de no  
A ein und laß dich's doch er

B Oh Dios del Cie lo hí re  
A Ach Gott vom Hin nel sieh dar

DIRECCION CONTINUO CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S. BACH

*Antonio Contreras*

DIRECCION CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S. BACH

S  
E- A-  
Oh Ach Dios Gott del von Cie- lo ní- ra-  
Hin- nel sieh dar-

C  
E- A-  
so- tros ten pie- dad, de re-  
bar- nen und laß dichs doch er-

T  
E- A-  
nos ein ten und pie- dad, de re-  
laß dichs doch er-

B  
E- A-  
nos ein ten und pie- dad, de re-  
laß dichs doch er-

DIRECCION CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S. BACH

Continuo

13 14 15 16

4 2    7<sup>b</sup> 5<sup>b</sup>    9 #    5<sup>b</sup>    6 5    7 #    9 7<sup>#</sup> 5<sup>#</sup>    5 4 2

*Antonio*  
*Ortiz en el exilio*

DIRECCION CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S. BACH

13 14 15 16

S  
A nos ní- ra- nos Oh Dios del Cie- lo  
A ein dar- ein ach Gott von Him- mel

C  
A Oh Ach

T  
A so- tros Oh Dios del Cie-  
A bar- men ach Gott von Him-

B  
A so- tros Oh Dios del Cie-  
A bar- men ach Gott von Him-

DIRECCION CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S. BACH  
 Continuo 17 18 19 20

*Chus Long*  
 01 DIC. 2007  
*Armenian Dance*

DIRECCION CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S. BACH

E A mi sieh ra nos Oh Dios del Cie lo mi ra  
 A sieh da rein ach Gott von Him mel sieh dar

E A Dios del Cie lo  
 A Gott von Him mel

E A lo mi ra nos mi ra nos del  
 A mel sieh dar ein sieh dar ein von

E A lo del Cie lo mi ra nos Oh  
 A mel von Him mel sieh dar ein ach

DIRECCION CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S. BACH  
 Continuo

21 22 23 24

6 4 6 6 7 6 6 9 8 4 #

*Antonio*  
 0 K 216-2007  
*Amador*

DIRECCION CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S. BACH

21 22 23 24

S  
 E nos Oh Dios del Cie- lo ní- ra-  
 A ein ach Gott von Him- nel sieh dar-

C  
 E ní- ra- nos  
 A sieh dar- ein

T  
 E Cie- lo ní- ra- nos Oh Dios del Cie- lo ní- ra-  
 A Him- nel sieh dar- ein ach Gott von Him- nel sieh dar-

B  
 E Dios del von Cie- lo ní- ra- nos  
 A Gott von Him- nel sieh dar- ein

DIRECCION  
Cont inuo

CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH

25 26 27 28

6 4 3 # 6 5 6 # 5 b

*Antonio*  
D. L. B. 1944  
*Princípio*

DIRECCION

CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH

25 26 27 28

S  
E nos mí- ra- nos Oh Dios del Cie- lo mí- ra-  
ein sieh dar- ein ach Gott vom Him- mel sieh dar-

A  
nos ein Ten und pie- dad dich's de no-  
er-

T  
ní- ra- nos  
dar- ein

B

DIRECCION CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S. BACH  
 Contínuo 29 30 31 32

*Antonio Armenteros*  
 01.02.1982

DIRECCION CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S. BACH  
 29 30 31 32

E nos Ten pie- dad de no-  
 A ein und laß dich's doch er-

E  
 A

E so- tros ten pie- dad de no- so-  
 A bar- nen und laß dich's doch er- bar-

E Ten pie- dad, de no- so-  
 A und laß dichs doch er- bar-

DIRECCION CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH

Continuo

33 34 35 36

6 b 5 6 # 5

*Ar. Loring*  
 11 DIC. 1960  
*Armando Loring*

DIRECCION CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH

93 34 35 36

S  
E  
A so- tros ten pie- dad de no- so-  
A bar- men und laß dich doch er- bar-

C  
E  
A

T  
E tros ten und pie- dad de no- so-  
A nen und laß dich's doch er- bar-

B  
E tros ten pie- dad de no- so-  
A nen und laß dich doch er- bar-

DIRECCION CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S. BACH

Continuo 37 38 39 40

6 5 3 6 5 3 8 7 7 9 7 5#

*Antonio*  
*Ortiz*

DIRECCION CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S. BACH

37 38 39 40

Soprano: tros no men er so bar

Alto: Ten und pie laß

Tenor: tros men pie dad de no er so bar

Bass: tros men Ten pie dad und laß dich's

DIRECCION CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH

Contínuo 41 42 43 44

6 5 b 5 b 6 5 # 4

*Armando Luis*

DIRECCION CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH

41 42 43 44

Soprano: dad dich's de doch no-er so-bar-

Alto: tros no-men er-so-bar-

Tenor: de no-so- tros pie-dad

Bass: doch er-bar- nen laß dich's

DIRECCION CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S. BACH

Continuo 45 46 47 49

*Armando*  
*Armando*

DIRECCION CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S. BACH

45 46 47 49

S  
E A tros ten pie- dad de no- so-  
A men und laß dich doch er-

C  
E A tros  
A men

T  
E A tros ten pie- dad de no- so-  
A men und laß dich doch er- bar-

B  
E A de doch no- so- tros no- so-  
A doch er- bar- men er- bar-

DIRECCION CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S. BACH

Continuo

*Alfonso*  
 01 DIC. 2003  
*Arce*

DIRECCION CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S. BACH

Soprano: E so- bar- tros men

Alto: E A

Tenor: E A tros men que me po- cos nig

Bass: B E A tros men

DIRECCION CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH  
 Continuo 53 54 55 56

Continuo part for measures 53-56. The staff shows notes with fingerings: #, 6, 5, 4, 5, 2, 6, 5, b, 5.

*Antonio  
 Antequera*

DIRECCION CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH  
 53 54 55 56

Soprano part for measures 53-56. The staff shows notes with a 'S' below the first measure.

Alto part for measures 53-56. The staff shows notes with an 'A' below the first measure.

Tenor part for measures 53-56. The staff shows notes with lyrics: E- so- nos sal- va- nos que gra- A- sind der Heil- gen dein ver- las-

Bass part for measures 53-56. The staff shows notes with lyrics: Qué po- cos B- A- nie we- nig. A square box is present below the first measure.

DIRECCION CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH

Continuo

*Alfonso López*  
 15-01-2007  
*Antonio Lariz*

DIRECCION CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH

Soprano: E A

Alto: E A

Tenor: E A

Bass: E A

Lyrics: Qué po- cos, Nie wa- nig-  
 do sen dea- sind, -wir- do- Ar-  
 so- sind, nos der Heil-  
 gen nos de in, qué ver -  
 gra- las -

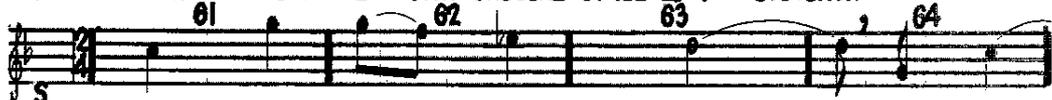
DIRECCION CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S. BACH  
 Continuo 61 62 63 64



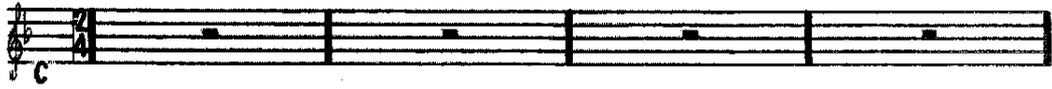
6 6 5 6 5 4 2 7 5 9 5

*Antonio*  
 Carretero

DIRECCION CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S. BACH



E- so- nos sal- va- nos Qué po-  
 A- sind der Heil- gen dein wie we-



E- no qué gra- do dea- ban- do-  
 A- men ver- las- sen sind wir Ar-



E- do dea- ban- do-  
 A- sen sind wir Ar-

DIRECCION CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH  
 Continuo

65 66 67 68

6 5 7 # 9 7 # 5 4 2 6 5 b

*Antonio  
 Ortiz Aldaz*

DIRECCION CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH

65 66 67 68

S  
 E A cos so-mos sal- va- nos sal- va- nos que  
 A nig sind der Heil- gen dein der Heil- gen dein wie

C  
 E A que po- cos  
 A wie we nig

T  
 E A no Qué po- cos so- nos sal-  
 A nen He we nig sind der Heil-

B  
 E A no que gra- do de que gra- do  
 A nen ver-las- sen sind wir ver- las- sen

DIRECCION CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH  
 Continuo 69 70 71 72

6 5    b    4 2    #    6    4 2    6<sup>b</sup>    6<sup>b</sup>    6    7    5

*Antonio*  
 8 FEB 2002  
*Armedín*

DIRECCION CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH

S  
 E po-cos que po-cos son que po-cos so-  
 A we-nig wie we-nig sind wie we-nig sind

A  
 E so-sind nos der sal- va-  
 A gen dein der Heil- gen

T  
 E va- nos sal- va- nos que po-cos  
 A gen dein der Heil- gen dein wie we-nig

B  
 E des ban-do- no que po-cos so- nos  
 A sind wir Ar- men wie we-nig sind wir

DIRECCION CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S. BACH  
 Continuo

6 5 9 8 4 # 6 5 4 3 # 6 5

*Antonio  
 Arizón*

DIRECCION CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S. BACH

Soprano: E nos der Heil- gen sál- va- nos sál- va- nos  
 Alto: nos der Heil- gen dein der Heil- gen dein  
 Tenor: so- sind nos der Heil- gen sál- va- nos que- ver-  
 Bass: sál- va- nos Heil- gen dein sál- va- nos der Heil- gen dein

DIRECCION CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH  
 Continuo

6 5 # 5 b b 6 3 6/4

*Alfonso*  
 01 DIC. 2007  
*Armenio*

DIRECCION CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH

S  
 E- qué po-cos so-nos sal-va-nos que  
 A- wie we-nig sind der Heil-gen dein ver-

A  
 E-  
 A-

T  
 E- gra-do sen dea-ben-do-  
 A- las-sen sind wir Ar-

B  
 E- Qué gra-do  
 A- Ver-las-sen

DIRECCION CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH  
 Continuo 81 82 83 84

6 4 6 b 6 b 5 2

*Die Leibes  
 Armadoris*

DIRECCION CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH

S  
 E gra- do dea- ban- do-  
 A las- sen sind wir Ar-

A  
 E  
 A

T  
 E no qué gra- do dea- ban- do- no qué gra- do  
 A men ver-las-sen sind wir Ar- men ver-las- sen

B  
 E dea- ban- do- no qué gra- do  
 A sind wir Ar- men ver-las-sen

DIRECCION CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S. BACH

Continuo 85 86 87 88

6 II 5 6 3 6 3 8 7

*Antonio  
Cruz López*

DIRECCION CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S. BACH

85 86 87 88

S  
E no qué gra- do dea- ban- do-  
A men ver- las- sen sind wir Ar-

C  
E  
A  
Qué ver-

T  
E dea- ban- do- no qué gra- do  
A sind wir Ar- nen ver- las- sen

B  
E dea- ban- do-  
A sind wir Ar-

DIRECCION CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH

Contínuo

89 90 91 92

*Alfonso  
Ortiz*

DIRECCION CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH

89 90 91 92

S  
E no qué gra- do dea-ban- do-  
A men ver- las- sen sind wir Ar-

C  
E gra- do  
A las- sen dea-  
sind

T  
E dea- ban- do- no- ban- do-  
A sind wir Ar- men wir Ar-

B  
E no que gra- do dea- ban- do-  
A Men ver-las- sen sind wir Ar-

DIRECCION CONTINUO CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH

93 94 95 96

5<sup>b</sup> 6 5 # 4 5 7<sup>b</sup> 8 9

*Antonio*  
 11 Dic. 1991  
*Guadalupe*

DIRECCION CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH

93 94 95 96

Soprano: no qué men ver-

Alto: ban- do- wir Ar-

Tenor: no qué gra- do men ver-las- sen

Bass: no qué gra- do dea- ban- do- men ver-las- sen sind wir Ar-

DIRECCION CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH

Continuo

97 98 99 100

8 6 4 2 7 6 4<sup>b</sup> 2 7 4 6 6

*Alu Loid*  
*Arriaga Horis*

DIRECCION CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH

97 98 99 100

S  
 E gra- do-  
 A las- sen dea- ban- do-

C  
 E  
 A

no  
 men

T  
 E dea-ban- do-  
 A sind wir Ar-

noa- ban-  
 nen wir

B  
 E  
 A

noa- ban- do-  
 nen wir Ar-

DIRECCION CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH

Continuo

101 102 103 104

5 4 # 6 4 6 4 # 5 5

*Antonio López*  
 01 DIC. 2003  
*Antonio López*

DIRECCION CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH

101 102 103 104

S  
E-  
A-  
no  
men

C  
E-  
A-

T  
E-  
A-  
do-  
Ar-  
no  
men

B  
E-  
A-  
no  
men No  
dein se  
Wort per-  
nan si-  
nicht que  
läßt

DIRECCION CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S. BACH  
 Continuo

105 106 107 108

5 6 7 6 5 6 5  
 2 5 5 7 4 4 4 6 5

*Alfonso  
 Cruz Lopez*

DIRECCION CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S. BACH

105 106 107 108

Soprano: E A No dein se Wort per- nan si- nicht que läßt

Alto: E A

Tenor: E A

Bass: E A Tu ha - Ver- ben dad Wahr no dein se Wort per- si- que nan nicht läßt

DIRECCION CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH  
 Continuo 109 110 111 112

5 6 5 7 7 6<sup>b</sup> 5 4 6 5

*Antonio  
 Cruz*

DIRECCION CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH

109 110 111 112

S  
 E Tu Ver- dad no se per- si- que Tu  
 A ha- ben wahr dein Wort nan nicht läßt

C  
 F  
 A

T  
 E  
 A

B  
 E Tu Ver- dad no se per- si- que Tu  
 A ha- ben dein Wort nan nicht läßt ha-

DIRECCION CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH  
 Continuo 113 14 15 116

5 6 5 4 6

*Antonio  
 Armenteros*

DIRECCION CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH

Soprano: E Tu Ver- dad no se per- si- que  
 A ha- ben- wahr dein Wort man nicht läßt

Alto: E Tu Ver- dad no se per- si- que  
 A ha- ben- wahr dein Wort man nicht läßt

Tenor: E Tu Ver- dad no se per- si- que  
 A ha- ben- wahr dein Wort man nicht läßt

Bass: Ver- dad no se per- si- que Tu Ver-  
 ben- wahr dein Wort man nicht läßt ha- ben

DIRECCION CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH

Contínuo

117 118 119 120

4 2 6 7 7 # # 6 4 # 5

*Antonio  
Arriaga*

DIRECCION CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH

117 118 119 120

Soprano: E- Tu Ver- dad no se per- si- que Tu Ver-  
A- ha- ben wahr dein Wort man

Alto: E- No se  
A- dein Wort

Tenor: E- si- que Tu Ver- dad no se per- si- que Tu Ver-  
A- nicht läßt ha- ben wahr dein Wort man nicht läßt ha- ben

Bass: E- dad wahr No se per- si- que Tu Ver-  
A- dein Wort man nicht läßt ha- ben

DIRECCION CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S. BACH  
 Continuo

5 6 6 # 6 6 #

*Antonio  
 Milla Solís*

DIRECCION CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S. BACH

121 122 123 124

S  
 E si- que Tu Ver- dad No se  
 A nicht läßt ha- ben wahr dein Wort

C  
 E per- si- que Tu  
 A man nicht läßt ha-

T  
 E dad Tu Ver- dad no se per- si- que Tu Ver-  
 A wahr läßt ha- ben wahr dein Wort man nicht läßt ha- ben

B  
 E dad no se per- si- que Tu Ver- dad  
 A wahr dein Wort man nicht läßt ha- ben wahr no se per-  
 dein Wort man

DIRECCION CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S. BACH

Contínuo

125 126 127 128

6 5 7 8 7 2 7 4 5 2 # 6 2

*Ani Lombr*  
 01 DIE 200  
*Orquestra*

DIRECCION CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S. BACH

125 126 127 128

S  
 E- per- si- que Tu Ver- dad No  
 A- man nicht läßt ha- ben wahr dein

C  
 E- Ver- dad  
 A- ben wahr

I  
 E- dad No se per- si- que Tu Ver- dad  
 A- wahr dein Wort man nicht läßt ha- ben wahr

B  
 E- si- que Tu Ver- dad no se per- si- que Tu Ver- dad La  
 A- nicht läßt ha- ben wahr dein Wort man nicht läßt ha- ben wahr der

DIRECCION CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH

Continuo

129 130 131 132

6 7 6 6 6 5 7 4 - 4

*Antonio*  
 01 DIE-002  
*Maria Laris*

DIRECCION CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH

S  
 E se per si que Tu Ver dad  
 A wort man nicht läßt ha ben wahr

C  
 E  
 A

T  
 E la fe seex tin gue sin ce  
 A der Glaub ist auch ver lo sohen

B  
 E fe seex tin gue sin ce sar la fe seex  
 A Glaub ist auch ver lo schen gar der Glaub ist

DIRECCION CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S. BACH  
 Continuo 133 134 135 136

6 8 7 6 6 5 4 6 6 7 5 6 7

*Antonio  
 Arriaga*

DIRECCION CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S. BACH  
 133 134 135 136

Soprano: E- sar la fe sex-tin-gue sin ce- sar sin  
 A- gar der Glaub ist auch ver-lo- schen

Alto: E- sar la fe sex-tin-gue sin ce- sar sin  
 A- gar der Glaub ist auch ver-lo- schen gar ver- lo- schen

Tenor: E- tin-gue in ce- sar la fe sex- tin- gue sin  
 A- auch ve- schen gar der Glaub ist auch ver- lo-

DIRECCION CONTINUO CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S. BACH

*Alfonso*  
*Arriaga*

DIRECCION CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S. BACH

S  
 E sar la fe seex-tin-gue sin ce-sar La  
 A gar der Glaub istauch ver-lo-schengar der

C  
 E  
 A

T  
 E sar la fe seex-tin- que sin ce-sar  
 A gar der Glaub ist auch ver-lo-schen gar

B  
 ce- sar  
 schen gar

DIRECCION CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH

Continuo

141 142 143 144

6 5 6 5

*Alfonso*  
 01 DIC 1980  
*Armenakis*

DIRECCION CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH

141 142 143 144

S  
 E- fe seex-tin-gue sin ce-sar la fe seex-tin-gue sin ce-  
 A- Glaub istauch ver-lo- schengar der Glaub istauch ver-lo- schen

C  
 E- fe seex- tin- gue  
 A- Glaub ist auch ver-

T  
 E- seex-tin-gue sin ce-sar la fe seex-tin-gue  
 A- ist auch ver-lo-schengar der Glaub istauch ver-

B  
 E- La fe seex-tin-gue sin ce-sar la  
 A- der Glaub ist auch ver-lo- schengar der

DIRECCION CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S. BACH

Contínuo

6 5<sup>b</sup> 4 2 7 6 5<sup>b</sup>

*Antonio*  
 01 DIC. 2011  
*Armando*

DIRECCION CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S. BACH

S  
 E sar sin sin ce- sar la fe seex-tin-gue sin ce-  
 A gar ver- lo- schen gar der Glaub ist auch ver-lo- schen

C  
 E sin ce- sar  
 A lo- schen gar

T  
 E sin sin ce- sar En-  
 A lo- schen gar bei

B  
 E fe seex-tin- gue sin ce- sar la fe seex-tin- gue  
 A Glaub ist auch ver- lo- schen gar der Glaub ist auch ver-

DIRECCION CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH  
 Contínuo 149 150 151 152

6 5 5 3 b 6 4 2 6 6 4 2 5

*Antonio  
 8 de MAR. 2007  
 Arrieta*

DIRECCION CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH

S  
 E- sar en- tre los hom- bres lo-  
 A- gar bei al- len Men- schen kin-

C  
 E-  
 A-

T  
 E- tre los hom- bres lo- cos en- tre  
 A- al- len Men- schen kin- dern bei al-

B  
 E- sin ce- sar  
 A lo- schen gar



DIRECCION CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH  
 Continuo 157 158 159 160

6  
6  
b  
6b  
4  
2  
6  
5

*Antonio Méndez*

DIRECCION CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH

157 158 159 160

S  
E- cos En- tre los hom- bres lo- cos en- tre los  
A- dern bei al- len Men- schen kin- dern bei al- len

C  
E- los hom- bres lo-  
A- len Men- schen kin-

T  
E- tre los hom- bres lo- cos  
A- al- len Men- schen kin- dern

B  
E- cos en- tre los hom- bres lo- cos en-  
A- dern bei al- len Men- schen kin- dern bei

DIRECCION CONTINUA CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S. BACH

161 162 163 164

5 5 6 4 2 6 4 9 7 5 2 8 5 5 8 7

*Alfonso*  
 8.1.11.2003  
*Arriaga Lariz*

DIRECCION CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S. BACH

161 162 163 164

S  
 E hom-bres en- tre los hom- bres lo-  
 A Men- schen bei al- len Men- schen kin-

C  
 E  
 A  
 cos  
 dern

T  
 E En- tre los hom- bres lo- cos los  
 A bei al- len Men- schen kin- dern al-

B  
 E tre los hom- bres lo- cos los hom- bres lo- cos los  
 A al- len Men- schen kin- dern al- len Men- schen kin- dern al-

DIRECCION CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S. BACH  
 Continuo 165 166 167

6  
4  
2

6

5  
4

#

#

*Alfonso*  
 11 Dic. 2007  
*Miguel Ángel*

DIRECCION CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S. BACH  
 165 166 167

S  
E-cos los hon-bres lo-cos  
A-der-nallen Men-schen kin-der-n

A  
E- len hon-bres lo-cos  
A- len Men-schen kin-der-n

T  
E- len hon-bres lo-cos  
A- len Men-schen kin-der-n

B  
E- len hon-bres lo-cos  
A- len Men-schen kin-der-n

**CANTATA BWV 002**

**CORO INICIAL N° 01**

**PARTITURA DE SOPRANOS**

**(Págs . 63 – 68)**

SOPRANOS CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH

1 2 3 4

5 6 7 8

9 10 11 12

13 14 15 16

E- A- Oh Ach Dios Gott del von Cie- lo mí- ra- dar-  
 A- Ach Gott von Him- mel sieh dar-  
 E- nos mí- ra- nos Oh Dios del Cie- lo  
 A- ein ein dar- ein ach Gott von Him- mel

*Antonio  
 Cruzado*

SOPRANOS CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH

17 18 19 20

21 22 23 24

25 26 27 28

29 30 31 32

E- mí- ra- nos Oh Dios del Cie- lo mí- ra-  
 A- sieh dar- ein ach Gott von Him- mel sieh dar-  
 E- nos Oh Dios del Cie- lo mí- ra-  
 A- ein ach Gott von Him- mel sieh dar-  
 E- nos mí- ra- nos Oh Dios del Cie- lo mí- ra-  
 A- ein sieh dar- ein ach Gott von Him- mel sieh dar-  
 E- nos Ten pie- dad, de no-  
 A- ein und laß dich doch er-

SOPRANOS CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH

33 34 35 36

E- so- tros ten pie- dad, de no- so-  
A- bar- men und laß dichs doch er- bar-

37 38 39 40

E- tros no- so-  
A- men er- bar-

41 42 43 44

E- tros ten und pie- dad, de no-  
A- men laß dichs doch er-

45 46 47 48

E- tros ten und pie- dad, de no-  
A- men laß dichs doch er-

SOPRANOS CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH

49 50 tr 51 52

E- so- tros  
A- bar- men

53 54 55 56

E- 57 58 59 60

E- Qué  
A- nie po- cos  
63 we- nig

61 62 63 64

E- so- nos sal- va- nos Qué po-  
A- sind der Heil- gen dein wie we-

SOPRANOS CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH

65 66 67 68

E- cos so- nos sál- va- nos sál- va- nos que  
 A- nig sind der Heil- gen deinder Heil- gen dein wie

69 70 71 72

E- po- cos qué po- eos son qué po- eos so-  
 A- we- nig wie we- nig sind wie we- nig sind

73 74 75 76

E- nos sál- va- nos sál- va- nos  
 A- der Heil- gen dein der Heil- gen dein

77 78 79 80

E- qué po- cos so- nos sál- va- nos que  
 A- wie we- nig sind der Heil- gen dein ver-

*Antonio*  
 2 de mayo 2012

SOPRANOS CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH

81 82 83 84

E- gra- do dea- ban- do-  
 A- las- sen sind wir Ar-

85 86 87 88

E- no qué gra- do dea- ban- do-  
 A- nen ver- las- sen sind wir Ar-

89 90 91 92

E- no qué gra- do dea- ban- do-  
 A- nen ver- las- sen sind wir Ar-

93 94 95 96

E- no que  
 A- nen ver- las- sen sind wir Ar-  
 no que ver-

SOPRANOS CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH

97 98 99 100

E- gra- do dea- ban- do-  
A- las- sen sind wir Ar-

101 102 103 104

E- no  
A- men

105 106 107 108

E- No se per- si- que  
A- dein Wort man nicht läßt

109 110 111 112

E- Tu Ver- dad no se per- si- que  
A- ha- ben wahr dein Wort man nicht läßt

*Handwritten signature and date: J.S. Bach, 1722*

SOPRANOS CANTATA BWV 001 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH

113 114 115 116

E- Tu Ver- dad no se per- si- que  
A- ha- ben wahr dein Wort man nicht läßt

117 118 119 120

E- Tu Ver- dad No se per-  
A- ha- ben wahr dein Wort man

121 122 123 124

E- si- que Tu Ver- dad No se  
A- nicht läßt ha- ben wahr dein Wort

125 126 127 128

E- per- si- que Tu Ver- dad No  
A- man nicht läßt ha- ben wahr dein

SOPRANOS CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH

E- se Wort per- si- que Tu Ver- dad  
 A- Wort man nicht läßt ha- ben wahr  
 129 130 131 132

E- La der fe Glaub seex- tin- gue sin ce-  
 A- der Glaub ist auch ver- lo- schen  
 133 134 135 136

E- sar la fe seex-tin-gue sin ce- sar La  
 A- gar der Glaub ist auch ver-lo- schen gar der  
 137 138 139 140

E- fe seex-tin-gue sin ce- sar la fe seex-tin-gue sin ce-  
 A- Glaub ist auch ver-lo- schengar der Glaub ist auch ver-lo- schen  
 141 142 143 144

*Antonio  
 2.º Nov. 2002  
 Carmelo Alcázar*

SOPRANOS CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH

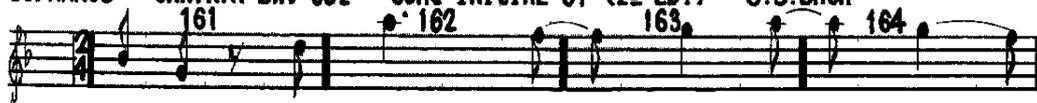
E- sar sin sin ce- sar la fe seex-tin-gue sin ce-  
 A- gar ver-lo- schen gar der Glaub ist auch ver-lo- schen  
 145 146 147 148

E- sar en- tre los hon- bres lo-  
 A- gar bei al- len Men- schen kin-  
 149 150 151 152

E- cos en- tre los hon- bres lo-  
 A- dern bei al- len Men- schen kin-  
 153 154 155 156

E- cos En- tre los hon- bres lo- cos en- tre los  
 A- dern bei al- len Menschen kin- dern bei al- len  
 157 158 159 160

SOPRANOS CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH



E- hon-bres en- tre los hon- bres lo-  
A- Men-schen bei al- len Men- schen kin-



E- cos los hon- bres lo- cos  
A- dernallen Men- schen kin- dern

*Ch. Tomás  
A. Rodríguez*

**CANTATA BWV 002**

**CORO INICIAL N° 01**

**PARTITURA DE CONTRALTOS**

**( Págs. 70 – 75 )**

CONTRALTOS CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH

1 2 3 4

5 6 7 8

9 10 11 12

13 14 15 16

E-  
A-

E-  
A-

E-  
A-

E-  
A-

*Alfonso...*

Oh  
Ach

CONTRALTOS CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH

17 18 19 20

21 22 23 24

25 26 27 28

29 30 31 32

E-  
A-

E-  
A-

E-  
A-

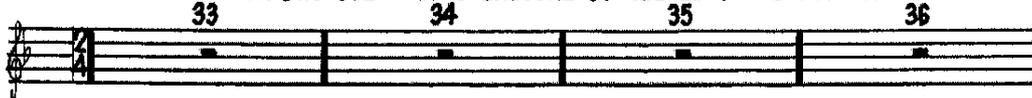
E-  
A-

Dios del Cie- lo  
Gott von Him- mel  
21 22 23 24

ní- ra- nos  
sieh dar- ein  
25 26 27 28

CONTRALTOS CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH

33 34 35 36



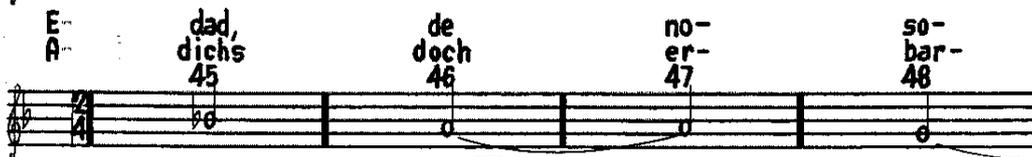
E-  
A- 37 38 39 40



E- Ten und pie-  
A- und 42 laß  
41 42 43 44



E- dad, de no- so-  
A- dichs doch er- bar-  
45 46 47 48



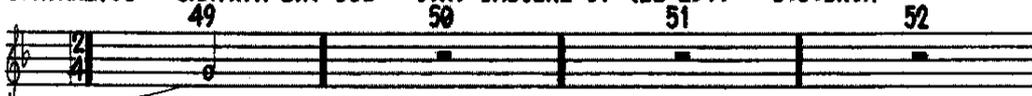
E- tros  
A- nen



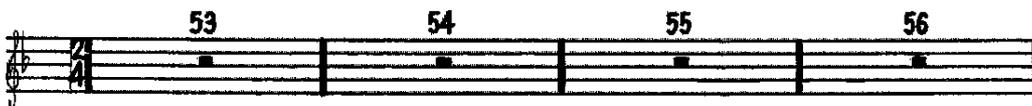
*Alfonso*  
1700-2007  
Arquitectura 2002

CONTRALTOS CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH

49 50 51 52



53 54 55 56



57 58 59 60



61 62 63 64



CONTRALTOS CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH

65 66 67 68

que nie po- cos  
 nie 69 70 we- nig  
 71 72

so- nos sál- va-  
 sind der Heil- gen  
 73 74 75 76

nos  
 dein 77 78 79 80

II E-

*Antonio*  
 21 NOV 2012  
*Antonio*

CONTRALTOS CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH

81 82 83 84

85 86 87 88

89 90 91 Qué  
 ver- 92

93 94 95 96  
 gra- do dea-  
 las- sen sind  
 94 95 96

ban- do-  
 wir Ar-

CONTRALTOS CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH

97 98 99 100

E- A- no men 101 102 103 104

105 106 107 108

109 110 111 112

*Christoph...*  
*Am...*

CONTRALTOS CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH

113 114 115 116

117 118 119 120

E- A- No dein se Wort 121 122 123 124

E- A- per- si- que Tu 125 126 127 128

E- A- Ver- ben dad wahr

CONTRALTOS CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH

129 130 131 132

133 134 135 136

137 138 139 140

E- A- 141 142 143 144

E- A- fe sepx- tin- gue  
A- Glaub ist auch ver-

*Antonio  
Cabrera*

CONTRALTOS CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH

145 146 147 148

E- A- sin ce- sar  
A- lo- schen gar  
149 150 151 152

E- A- 153 154 155 156

E- A- En- tre  
A- bei al-  
157 158 159 160

E- A- los hon- bres lo-  
A- len Men- schen kin-

CONTRALTOS CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S. BACH

161 162 163 164

E-  
A-

cos  
dern

164 166 167

E-  
A-

*Antonio*  
2 de NOV. 2005  
*Amador*

**CANTATA BWV 001**

**CORO INICIAL Nº 01**

**PARTITURA DE TENORES**

**( Págs. 77 – 82 )**

TENORES CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH

1 2 3 4  
 E- Oh Dios del Cie- lo ní- ra-  
 A- Ach Gott von Him- mel sieh dar-  
 5 6 7 8  
 E- nos ten und pie- dad de no-  
 A- ein und laß dichs doch er-  
 9 10 11 12  
 E- so- tros ten pie- dad de no-  
 A- bar- men und laß dichs doch er-  
 13 14 15 16  
 E- so- tros Oh Dios del Cie-  
 A- bar- men ach Gott von Him-

*Ch. Torres*  
 2º D. NOV. 2004  
*Armu en la R2*

TENORES CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH

17 18 19 20  
 E- lo ní- ra- nos ní- ra- nos del  
 A- mel sieh dar- ein sieh dar- ein von  
 21 22 23 24  
 E- Cie- lo ní- ra- nos Oh Dios del Cie- lo ní- ra-  
 A- Him- mel sieh dar- ein Ach Gott von Him- mel sieh dar-  
 25 26 27 28  
 E- nos Ten und pie- dad de no-  
 A- ein 30 tr laß dichs doch er-  
 29 31 32  
 E- so- tros ten pie- dad, de no- so-  
 A- bar- men und laß dichs doch er- bar-

TENORES CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH

33, 34 35 36

E- tros ten pie-dad de no-so-  
A- men und laß dich doch er-bar-

37 38 39 40

E- tros pie-dad de no-so-  
A- men laß dich doch er-bar-

41 42 43 44

E- tros no-so-  
A- men er-bar-

45 46 47 48

E- tros ten pie-dad de no-so-  
A- men und laß dich doch er-bar-

*Alfonso*  
*Alfonso*  
 21 JUN 1952

TENORES CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH

49 50 51 52

E- tros men qué po-cos  
A- men wie we-nig

53 54 55 56

E- so-sind nos der sál-va-nos que gra-  
A- sind der Heil-gen dein ver-las-

57 58 59 60

E- do sen dea-sind ban-wir do-  
A- sen dea-sind ban-wir do-Ar-

61 62 63 64

E- no qué gra-do dea-ban-do-  
A- men ver-las-sen sind wir Ar-

TENORES CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH

65 66 67 68

E- no Qué po- cos so- mos sál-  
 A- men nie We- nig sind der Heil-

69 70 71 72

E- va- nos sál- va- nos qué po- cos  
 A- gen dein der heil- gen dein wie we- nig

73 74 75 76

E- so- nos sál- va- nos que  
 A- sind der Heil- gen dein ver-

77 78 79 80

E- gra- do dea- ban- do-  
 A- las- sen sind wir Ar-

*Antonio Salas*

TENORES CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH

81 82 83 84

E- no qué gra- do dea- ban- do- no qué gra- do  
 A- men ver- las- sen sind wir Ar- men ver- las- sen

85 86 87 88

E- dea- ban- do- no qué gra- do  
 A- sind wir Ar- men ver- las- sen

89 90 91 92

E- dea- ban- do- no- ban- do-  
 A- sind wir Ar- men wir Ar-

93 94 95 96

E- no qué gra- do  
 A- men ver- las- sen

TENORES CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH

E- dea- ban- do- no- ban-  
 A- sind mir Ar- men wir

E- do- no  
 A- Ar- men

E- No se per- si- que  
 A- dein Wort man nicht läßt

*Ar. Amib  
 Ar. Amib*

TENORES CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH

E- Tu Ver- dad no se per- si- que  
 A- ha- ben wahr dein Wort man nicht läßt

E- si- que Tu Ver- dad no se per- si- que Tu Ver-  
 A- nicht läßt ha- ben wahr dein Wort man nicht läßt ha- ben

E- dad Tu Ver- dad no se per- si- que Tu Ver-  
 A- wahr läßt ha- ben wahr dein Wort man nicht läßt ha- ben

E- dad No se per- si- que Tu Ver- dad  
 A- wahr dein Wort man nicht läßt ha- ben wahr

TENORES CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH

129 130 131 132

E- la fe seex- tin- gue sin ce-  
 A- der Glaub ist auch ver- lo- schen

133 134 135 136

E- sar la fe seex- tin- gue sin ce- sar sin ce-  
 A- gar der Glaub ist auch ver- lo- schen gar ver- lo- schen

137 138 139 140

E- sar la fe seex- tin- gue sin ce- sar  
 A- gar der Glaub ist auch ver- lo- schen gar

141 142 143 144

E- seex- tin- gue sin ce- sar la fe seex- tin- gue  
 A- ist auch ver- lo- schen gar der Glaub ist auch ver-

*Antonio Díaz*  
 10 NOV 2002

TENORES CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH

145 146 147 148

E- sin sin ce- sar En-  
 A- lo- schen gar bei

149 150 151 152

E- tre los hon- bres lo- cos en- tre  
 A- al- len Men- schen kin- dern bei al-

153 154 155 156

E- los hon- bres lo- cos en-  
 A- len Men- schenkin- dern bei

157 158 159 160

E- tre los hon- bres lo- cos  
 A- al- len Men- schen kin- dern

TENORES CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH

Musical notation for measures 161-164. The staff is in treble clef with a 2/4 time signature. The notes are: 161: G4, A4, B4, C5; 162: B4, A4, G4, F4; 163: E4, D4, C4, B3; 164: A3, G3, F3, E3.

E-- En- tre los hom- bres lo- cos los  
A-- bei al- len Men- schen kin- dern al-

Musical notation for measures 165-167. The staff is in treble clef with a 2/4 time signature. The notes are: 165: G4, A4, B4, C5; 166: B4, A4, G4, F4; 167: E4, D4, C4, B3.

E-- hom- bres lo- cos  
A-- len Men- schen kin- dern

*Amelia*  
20 NOV 2002  
*Amelia*

**CANTATA BWV 002**

**CORO INICIAL N° 01**

**PARTITURAS DE BAJOS**

**( Págs. 84 – 89)**

BAJOS CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH

1 2 3 4

E- A- 5 6 7 8

E- A- Oh Dios Cie- lo mi- ra- Ach Gott del von Him- nel sieh dar-

9 10 11 12

E- A- nos ten und pie- dad, de no- er- ein und laß dichs doch

13 14 15 16

|| E- A- so- bar- tros Oh Dios del Cie- men ach Gott von Him-

21 22 23 24

*John Ford*  
21 Nov. 1927

BAJOS CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH

17 18 19 20

E- A- lo del Cie- lo mi- ra- nos Oh nel von Him- nel sieh dar- ein ach

21 22 23 24

E- A- Dios del Cie- lo mi- ra- nos ein Gott von Him- nel sieh dar-

25 26 27 28

E- A- mi- ra- nos ein dar- ein

29 30 31 32

|| E- A- Ten und pie- dad, de no- so- er- bar-

BAJOS CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S. BACH

33 34 35 36

E- tros ten pie-dad de no- so-  
A- men und laß dich doch er- bar-

37 38 39 40

E- tros men Ten pie-dad,  
A- und laß dichs

41 42 43 44

E- de no- so- tros pie-dad  
A- doch er- bar- men laß dich

45 46 tr 47 48

E- de no- so- tros no- so-  
A- doch er- bar- men er- bar-

20 NOV. 2002  
Amulio

BAJOS CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S. BACH

49 50 51 52

E- tros  
A- men

53 54 55 56

E- Qué po- cos  
A- wie we- nig

57 58 59 60

E- so- nos sál- va- nos que gra-  
A- sind der Heil- gen dein ver- las-

61 62 63 64

E- do dea- ban- do-  
A- sen sind wir Ar-

BAJOS CANTATA BWV 002 - CORD INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH

65 66 67 68

E- no que gra- do de sind wir que gra- do  
A- men ver- las- sen sind wir ver- las- do sen

69 70 71 72

E- dea- ban- do- no que po- cos so- nos  
A- sind wir Ar- men nie we- nig sind der

73 74 75 76

E- sál- va- nos sál- va- nos  
A- Heil- gen dein der Heil- gen dein

77 78 79 80

E- Qué gra- do  
A- ver- las- sen

*Alfonso López*  
20 NOV. 2005  
*Alfonso López*

BAJOS CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH

81 82 83 84

E- dea- ban- do- no que gra- do  
A- sind wir Ar- men ver- las- sen

85 86 87 88

E- dea- ban- do-  
A- sind wir Ar-

89 90 91 92

E- no que gra- do dea- ban- do-  
A- men ver- las- sin sind wir Ar-

93 94 95 96

E- no que gra- do dea- ban- do-  
A- men ver- las- sen sind wir Ar-

BAJOS CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S. BACH

97 98 99 100

E-- no- ban- do-  
A-- men wir Ar-

101 102 103 104

E-- no No se per- si- que  
A-- nen dein Wort man nicht läßt

105 106 107 108

E-- Tu Ver- dad no se per- si- que  
A-- ha- ben wahr dein Wort man nicht läßt

109 110 111 112

|| E-- Tu Ver- dad no se per- si- que Tu  
A-- ha- ben wahr dein Wort man nicht läßt ha-

*Chir Lundy*  
20 NOV 2000  
*Chir Lundy*

BAJOS CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S. BACH

113 114 115 116

E-- Ver- dad no se per- si- que Tu Ver-  
A-- ben wahr dein Wort man nicht läßt ha- ben

117 118 119 120

E-- dad no se per- si- que Tu Ver-  
A-- wahr dein Wort man nicht läßt ha- ben

121 122 123 124

E-- dad no se per- si- que Tu Ver- dad  
A-- wahr dein Wort man nicht läßt ha- ben wahr no se per-  
dein Wort man

125 126 127 128

|| E-- si- que Tu Ver- dad no se per- si- que Tu Ver- dad La  
A-- nicht läßt ha- ben wahr dein Wort man nicht läßt ha- ben wahr der

BAJOS CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH

129 130 131 132

E- fe seex- tin- gue sin ce- sar la fe seex-  
 A- Glaub ist auch ver- lo- schen gar der Glaub ist

133 134 135 136

E- tin- gue sin ce- sar la fe seex- tin- gue sin  
 A- auch ver- lo- schengar der Glaub ist auch ver- lo-

137 138 139 140

E- ce- sar  
 A- schen gar

141 142 143 144

E- La fe seex- tin- gue sin ce- sar La  
 A- der Glaub ist auch ver- lo- schengar der

*Am. J. Ruiz*  
 23 NOV. 2012  
*Am. J. Ruiz*

BAJOS CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH

145 146 147 148

E- fe seex- tin- gue sin ce- sar la fe seex- tin- gue  
 A- Glaubist auch ver- lo- schen gar der Glaubist auch ver-

149 150 151 152

E- sin ce- sar  
 A- lo- schen gar

153 154 155 156

E- En- tre los hom- bres lo-  
 A- bei al- len Men- schen kin-

157 158 159 160

E- cos en- tre los hom- bres lo-  
 A- dern bei al- len Men- schen kin- cos dern en- bei

BAJOS CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH

161 162 163 164

E- tre los hon- bres lo- cos los hon- bres lo- cos los  
A- al- len Men- schenkin- dern al- len Men- schen kindern al-

165 166 167

E- len hon- bres lo- cos  
A- len Men- schen kin- dern

*Antonio  
2ª ed. 2007  
Amatzenis*

**CANTATA BWV 002**

**CORO INICIAL N° 01**

**PARTITURA DE CONTINUO**

***(Págs. 91 – 96)***

CONTINUO CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S. BACH

Musical score for Continuo, measures 1-16. The score is written on a single staff with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a 4/4 time signature. The notes are: 1 (quarter), 2 (quarter), 3 (quarter), 4 (quarter), 5 (quarter), 6 (quarter), 7 (quarter), 8 (quarter), 9 (quarter), 10 (quarter), 11 (quarter), 12 (quarter), 13 (quarter), 14 (quarter), 15 (quarter), 16 (quarter). Fingerings are indicated by numbers 1-5. A double bar line is present at the end of measure 16.

*Ames*  
20 NOV 2000

CONTINUO CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S. BACH

Musical score for Continuo, measures 17-32. The score is written on a single staff with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a 4/4 time signature. The notes are: 17 (quarter), 18 (quarter), 19 (quarter), 20 (quarter), 21 (quarter), 22 (quarter), 23 (quarter), 24 (quarter), 25 (quarter), 26 (quarter), 27 (quarter), 28 (quarter), 29 (quarter), 30 (quarter), 31 (quarter), 32 (quarter). Fingerings are indicated by numbers 1-5. A double bar line is present at the end of measure 32.

CONTINUO CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH

Musical staff 33-36. The staff is in G major (one sharp) and 4/4 time. It contains four measures of music. Measure numbers 33, 34, 35, and 36 are written above the notes. Fingerings are indicated by numbers 1-5 below the notes.

Musical staff 37-40. The staff is in G major (one sharp) and 4/4 time. It contains four measures of music. Measure numbers 37, 38, 39, and 40 are written above the notes. Fingerings and accidentals are indicated below the notes.

Musical staff 41-44. The staff is in G major (one sharp) and 4/4 time. It contains four measures of music. Measure numbers 41, 42, 43, and 44 are written above the notes. Fingerings and accidentals are indicated below the notes.

Musical staff 45-48. The staff is in G major (one sharp) and 4/4 time. It contains four measures of music. Measure numbers 45, 46, 47, and 48 are written above the notes. Fingerings and accidentals are indicated below the notes.

*Antonio*  
*Alvarez*

CONTINUO CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH

Musical staff 49-52. The staff is in G major (one sharp) and 4/4 time. It contains four measures of music. Measure numbers 49, 50, 51, and 52 are written above the notes. Fingerings and accidentals are indicated below the notes.

Musical staff 53-56. The staff is in G major (one sharp) and 4/4 time. It contains four measures of music. Measure numbers 53, 54, 55, and 56 are written above the notes. Fingerings and accidentals are indicated below the notes.

Musical staff 57-60. The staff is in G major (one sharp) and 4/4 time. It contains four measures of music. Measure numbers 57, 58, 59, and 60 are written above the notes. Fingerings and accidentals are indicated below the notes.

Musical staff 61-64. The staff is in G major (one sharp) and 4/4 time. It contains four measures of music. Measure numbers 61, 62, 63, and 64 are written above the notes. Fingerings and accidentals are indicated below the notes.

CONTINUO CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S. BACH

Musical score for Continuo, measures 65-80. The score is written on a single staff with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a time signature of 2/4. The notes are: 65: G4, A4, B4, C5; 66: B4, A4, G4, F4; 67: E4, D4, C4, B3; 68: A3, G3, F3, E3; 69: D3, C3, B2, A2; 70: G2, F2, E2, D2; 71: C2, B1, A1, G1; 72: F1, E1, D1, C1; 73: B0, A0, G0, F0; 74: E0, D0, C0, B0; 75: A0, G0, F0, E0; 76: D0, C0, B0, A0; 77: G0, F0, E0, D0; 78: C0, B0, A0, G0; 79: F0, E0, D0, C0; 80: B0, A0, G0, F0. Fingerings are indicated by numbers 1-5. Some notes have accidentals (sharps and flats). A double bar line is present at the end of measure 80.

*Antonio Amador*  
2010

CONTINUO CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S. BACH

Musical score for Continuo, measures 81-96. The score is written on a single staff with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a time signature of 2/4. The notes are: 81: G4, A4, B4, C5; 82: B4, A4, G4, F4; 83: E4, D4, C4, B3; 84: A3, G3, F3, E3; 85: D3, C3, B2, A2; 86: G2, F2, E2, D2; 87: C2, B1, A1, G1; 88: F1, E1, D1, C1; 89: B0, A0, G0, F0; 90: E0, D0, C0, B0; 91: A0, G0, F0, E0; 92: D0, C0, B0, A0; 93: G0, F0, E0, D0; 94: C0, B0, A0, G0; 95: F0, E0, D0, C0; 96: B0, A0, G0, F0. Fingerings are indicated by numbers 1-5. Some notes have accidentals (sharps and flats). A double bar line is present at the end of measure 96.

CONTINUO CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH

Musical score for measures 97-112. The score is written on a single staff with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The time signature is 4/4. The notes are: 97: G4, A4, B4, C5; 98: B4, A4, G4, F4; 99: E4, D4, C4, B3; 100: A3, G3, F3, E3; 101: D3, C3, B2, A2; 102: G2, F2, E2, D2; 103: C2, B1, A1, G1; 104: F1, E1, D1, C1; 105: B0, A0, G0, F0; 106: E0, D0, C0, B0; 107: A0, G0, F0, E0; 108: D0, C0, B0, A0; 109: G0, F0, E0, D0; 110: C0, B0, A0, G0; 111: F0, E0, D0, C0; 112: B0, A0, G0, F0. Fingerings are indicated by numbers 1-5. A sharp sign (#) is placed below measure 101. A double bar line is at the end of measure 112.

*Antonio*  
*Amador*

CONTINUO CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH

Musical score for measures 113-128. The score is written on a single staff with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The time signature is 4/4. The notes are: 113: E3, D3, C3, B2; 114: A2, G2, F2, E2; 115: D2, C2, B1, A1; 116: G1, F1, E1, D1; 117: C1, B0, A0, G0; 118: F0, E0, D0, C0; 119: B0, A0, G0, F0; 120: E0, D0, C0, B0; 121: A0, G0, F0, E0; 122: D0, C0, B0, A0; 123: G0, F0, E0, D0; 124: C0, B0, A0, G0; 125: F0, E0, D0, C0; 126: B0, A0, G0, F0; 127: E0, D0, C0, B0; 128: A0, G0, F0, E0. Fingerings are indicated by numbers 1-5. A sharp sign (#) is placed below measure 122. A double bar line is at the end of measure 128.

CONTINUO CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH

Musical notation for measures 129-144. The score is written on a single staff with a treble clef and a 4/4 time signature. The key signature has one flat (B-flat). The notation includes notes, rests, and fingerings. Measure numbers 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, and 144 are indicated above the staff. Fingerings are shown as numbers 1-5 below the notes. Some measures have accidentals (sharps and flats) above the notes.

*Amey David*  
2007

CONTINUO CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH

Musical notation for measures 145-160. The score is written on a single staff with a treble clef and a 4/4 time signature. The key signature has one flat (B-flat). The notation includes notes, rests, and fingerings. Measure numbers 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, and 160 are indicated above the staff. Fingerings are shown as numbers 1-5 below the notes. Some measures have accidentals (sharps and flats) above the notes.

CONTINUO CANTATA BWV 002 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH

161 162 163 164

165 166 167

*Antonio*  
28 NOV. 2007  
*Amendola*

**CANTATA BWV 002**

**CORAL N° 06**

**PARTITURA DE DIRECCION**

**(Págs. 98 – 99)**

DIRECCION CANTATA BWV 002 - CORAL 06 (2ª ED.) - J.S.BACH

B	Que	Tu	Pa-	la-	bra	pu-	ras-	té	En-
E	y	quea	Tus	ór-	de-	nes	és-	tén	Sin
A	Das	wollst	du	Gott	be-	wah-	ren	rein	Für
A	und	laß	uns	dir	be-	foh-	len	sein	das

*Antonio*  
*Armedonik*

DIRECCION CANTATA BWV 002 - CORAL 06 (2ª ED.) - J.S.BACH

B	E	trei	gé-	ne-	rohu-	na-	no	Son	mu-	che-	dum-	bre
E	ser	con-	ta-	mi-	na-	dos	dos	Son	mu-	che-	dum-	bre
A	die-	sem	argn	gesch-	lech-	te	te	der	gott-	los	hauf	sich
A	sichs	in	uns	nicht	flech-	te	der	gott-	los	hauf	sich	

DIRECCION CANTATA BWV 002 - CORAL 06 (2ª ED.) - J.S.BACH

7 8 9

S  
C  
T  
B

E los sin Dios que son hon- ra- dos an- te Tí En-  
A un- her findt wo sol- che lo- se Leu- te sind in

*Chorus  
Christus*

DIRECCION CANTATA BWV 002 - CORAL 06 (2ª ED.) - J.S.BACH

10 11 12

S  
C  
T  
B

E tre Tu pue- blo san- to  
A dei- nen Volk er- ha- to ben

**CANTATA BWV 002**

**CORAL FINAL Nº 06**

**PARTITURA DE SOPRANOS**

**(Pág. 101)**

SOPRANOS CANTATA BWV 002 - CORAL 06 (2<sup>a</sup> ED.) - J.S.BACH

E- Que Tu pa- la- bra  
 E- Y quea Tus or- de-  
 A- Das Und wollst du uns Gott be-  
 A- Und Laß uns dir be-

3 4

E- pu- raes- té En- treel gé- ne- robu-  
 E- nes es- tén Sin- trel ser- con- ta- rohu-  
 A- wah- ren rein Für- ser- die- sen argn- ni-  
 A- foh- len sein Das- sichts in uns nicht

5 6

E- na- no dos Son mu- che- dum- bre  
 E- na- lech- te te Der gott- los Hauf sich  
 A- flech- te

*Aut. Form. Die en der?*

SOPRANOS CANTATA BWV 002 - CORAL 06 (2<sup>a</sup> ED.) - J.S.BACH

E- los sin Dios Que son hon- ra- dos  
 A- um- her findt No sol- che lo- se

9 10

E- an- te Tí En- tre Tu pue- blo  
 A- leu- te sind in dei- nem Volk er-

11 12

E- san- to  
 A- ha- ben

**CANTATA BWV 002**

**CORAL FINAL N° 06**

**PARTITURA DE CONTRALTOS**

**(Pág. 103)**

CONTRALTOS CANTATA BWV 002 - CORAL 06 (2ª ED.) - J.S.BACH

1 2

E- Que Tu pa- la- bra  
 A- Y quea Tus or- de-  
 A- Das wollst du uns Gott dir be-  
 und laß uns dir be-

3 4

E- pu- ras- té En- tre! gé- ne- robu-  
 A- nes es- ten Sin- ser con- ta- ni-  
 A- wah- ren rein Für die- sem- argn MI-  
 foh- len sein das sichts in uns nicht

5 6

E- na- no dos Son nu- che- dum- bre  
 A- na- te te Der gott- los Hauf sich  
 A- flech- te

*Antonio  
 Cruz*

CONTRALTOS CANTATA BWV 002 - CORAL 06 (2ª ED.) - J.S.BACH

7 8

E- los sin Dios que son hon- ra- dos  
 A- un- her findt wo sol- che lo- se

9 10

E- an- te Tí En- tre Tu pue- blo  
 A- leu- te sind in dei- nen Volk er-

11 12

E- san- to  
 A- ha- ben

**CANTATA BWV 002**

**CORAL FINAL Nº 06**

**PARTITURA DE TENORES**

**(Pág. 105)**

TENORES CANTATA BWV 002 - CORAL 06 (2ª ED.) - J.S.BACH

1 2

E- Que Tu pa- la- bra  
A- Y quea hollst du ór- de-  
A- Das und laß uns Gott dir be-  
3 4

E- pu- raes- té En- treel gé- ne- rohu-  
A- nes es- tén Sin- ser con- ta- ni-  
A- wah- ren rein Für die- sem arn gesch-  
A- foh- len sein das- sichts in uns nicht

5 6

E- na- no dos Son mu- che- dun- bre  
A- na- dos te Son mu- che- dun- bre  
A- lech- te Der gott- los Hauf sich  
A- flech- te Der gott- los Hauf sich

*Antonio  
Ortiz*

TENORES CANTATA BWV 002 - CORAL 06 (2ª ED.) - J.S.BACH

7 8

E- los sin Dios Que son hon- ra- dos  
A- un- her findt wo sal- che lo- se

9 10

E- an- te Tí En- tre Tu pue- blo  
A- leu- te sind in dei- nem Volk er-

11 12

E- san- to  
A- ha- ben

**CANTATA BWV 002**

**CORAL FINAL N° 06**

**PARTITURA DE BAJOS**

**(Pág. 107)**

BAJOS CANTATA BWV 002 - CORAL 06 (2ª ED.) - J.S.BACH

1 2

Que Tu pa- la- bra  
Y quea tus ór- de-  
Das wollst du Gott be-  
und laß uns dir be-

3 4

pu- raes- té En- treel gé- ne- rohu-  
nes es- tén Sin ser con- ta- Mi-  
wah- ren len rein sein die- sen in argn gesch-  
foh- len sein das sichs in uns nicht

5 6

na- no dos Son nu- che - dun- bre  
na- te te Der gott- los Hauf sich  
lech- te  
flech-

*Antonio  
Cruz*

BAJOS CANTATA BWV 002 - CORAL 06 (2ª ED.) - J.S.BACH

7 8

E- los sin Dios Que son hon- ra- dos  
A- un- her findt wo sol- che lo- se

9 10

E- an- te Tí En- tre Tu pue- blo  
A- leu- te sind in dei- nem Volk er-

11 12

E- san- to  
A- ha- ben